

## BIODIVERSITE au GOLF du RHIN à CHALAMPE...

### 1) Le monde des HYMENOPTERES...

Il s'agit là très probablement de *Dolichovespula saxonica*, la Guêpe saxonne, une espèce très répandue. Contrairement à la [guêpe commune](#) ou [germanique](#), elle est pacifique envers l'homme même à l'approche de son nid qu'elle construit pourtant bien en vue.

Beaucoup de nids n'arrivent pas à se développer, mais ceux qui y réussissent prennent une forme oblongue caractéristique. La guêpe saxonne est présente presque partout en Europe. Elle y est active de mai à septembre.

Le 11 mai 2015, j'ai découvert dans l'abri situé tout au sud du Golf (près du n° 14) deux nids en cours de construction. Ce sont de petites merveilles d'architecture...

## Biodiversität im GOLF du RHIN, CHALAMPE...

### 1) Die Welt der HYMENOPTERA (Hautflügler)...

Es handelt sich sehr wahrscheinlich um *Dolichovespula Saxonica*, die Sächsische Wespe, eine weitverbreitete Art. Anders als die [gemeine](#) oder [germanische Wespe](#) verhält sie sich friedlich gegenüber Menschen, sogar bei Annäherung an ihr Nest, welches sie dennoch in voller Sicht anlegt.

Vielen Nestern gelingt es nicht sich zu entwickeln, aber diejenigen, die es schaffen haben eine charakteristische, längliche Form. Die Sächsische Wespe ist fast überall in Europa zu finden. Sie ist von Mai bis September aktiv.

Am 11. Mai 2015, entdeckte ich in der Schutzhütte im Süden des Geländes (in der Nähe der Nr. 14), zwei Nester im Stadium der Konstruktion. Dies sind kleine Wunderwerke der Architektur...



Illustration 1: Le premier nid...

Abbildung 1: Das erste Nest...



*Illustration 2: Le deuxième nid avec l'une des Guêpes (pacifiques !)*

*Abbildung 2: Das zweite Nest mit einer der (friedlichen!) Wespen*

## 2) Le monde des PAPILLONS de JOUR...

Plusieurs espèces observées cette après-midi: plusieurs Colias (Fluoré OU Soufré), plusieurs Citrons, plusieurs Tircis, un Robert-le-Diable, des Piérides du Navet notamment.

## 2) Die Welt der Tagfalter...

Heute Nachmittag mehrere Arten beobachtet: mehrere Colias (Hufeisenklee- oder Gemeiner Gelbling), mehrere Zitronenfalter, mehrere Waldbrettspiel, ein C-Falter, nicht zuletzt Rapsweisslinge.



*Illustration 3: un "Colias" en train de se reposer sur une plante...*

*Abbildung 3: ein "Colias", der auf einer Pflanze ruht...*



*Illustration 4: Papillon très commun, le Tircis. Celui-ci a une aile très abîmée !*

*Abbildung 4: Sehr verbreiteter Schmetterling, das Waldbrettspiel; diese hier mit sehr beschädigtem Flügel!*

### 3) Le monde des OISEAUX...

Lors de ma prospection du lundi 11 mai, j'ai « contacté » (vu ou reconnu aux chants ou aux cris) 26 espèces différentes d'oiseaux, dont le couple devenu familier ici d'Ouettes d'Égypte.

Bien que jugé indésirable au Golf, ce couple d'une espèce d'oiseaux dite « invasive » continue à apprécier les attraits du Golf (verdure, plans d'eau, alternance arbres et pelouse,...) et à arpenter le terrain – toujours sur ses gardes, d'ailleurs, et prompt à s'éloigner si un observateur tente de les approcher...

### 3) Die Welt der Vögel...

Während meiner Untersuchung am Montag, 11. Mai, hatte ich 'Kontakt' (gesehen oder durch Gesang oder Geschrei erkannt) zu 26 verschiedene Vogelarten, darunter ein Paar der schon vertrauten Nilgänse.

Obwohl am Golfplatz als unerwünscht betrachtet, schätzt dieses Paar der als „invasiv“ angesehenen Vogelart die Attraktionen des Golfplatzes (Grün, Wasserflächen, Abwechslung von Bäumen und Rasenflächen,...) und auf der Fläche hin und her gehen - immer auf der Hut und schnell ausweichend, wenn ein Beobachter versucht, sich ihnen zu nähern...



*Illustration 5: Le couple d'Ouettes, familier mais également méfiant...*

*Abbildung 5: das Gänsepaar, vertraut aber auch vorsichtig...*



*Illustration 6: L'Ouette va d'un Tee à l'autre, ici au Golf du Rhin...*

*Abbildung 6: Die Gans geht von einem Abschlag zum anderen, hier im Golf du Rhin...*

#### 4) Le monde des ORCHIDEES...

A la périphérie des aires de jeux, s'épanouit une flore variée suivie avec bienveillance par les dirigeants du Golf et les jardiniers.

Plusieurs espèces d'orchidées peuvent être observées ici chaque printemps, dont l'Orchis militaire (ou Orchis guerrier)...

#### 4) die Welt der Orchideen...

An der Peripherie der Spielbahnen gedeiht eine vielfältige Flora, von Management und Greenkeepern wohlwollend verfolgt.

Mehrere Orchideenarten können hier in jedem Frühling beobachtet werden, darunter das Helm-Knabenkraut....



*Illustration 7: Un joli pied d'Orchis militaire*

*Abbildung 7: Ein schönes Exemplar des Helm-Knabenkrautes*



*Illustration 8: Vue rapprochée sur la précieuse rareté...*

*Abbildung 8: Nahaufnahme einer kostbaren Rarität...*



## 5) D'autres groupes d'INSECTES : LIBELLULES et TIPULES...

A côté des espèces de Papillons « de jour », mais aussi de celles « de nuit », le Golf du Rhin abrite encore une foule d'autres groupes ou familles d'insectes.

Ce 11 mai, j'ai notamment pu m'arrêter sur deux espèces de Libellules et une espèce de Tipule (moustique nommé aussi « cousin »); on connaît 200 espèces de Tipules en France ! Les "cousins" sont des insectes totalement inoffensifs, du moins pour l'homme et les animaux, car à l'état larvaire ils sont très polyphages et certaines espèces peuvent s'avérer préjudiciables à toutes les formes de cultures, qu'elles soient fourragères, vivrières, potagères, ou encore ornementales à l'instar des pelouses.

Quant au nouveau Plan d'eau, il fait le bonheur de plusieurs magnifiques espèces de Libellules colorées et virevoltantes; cette fois, j'ai pu photographier deux Libellules à quatre taches et un couple d'Ischnures élégantes (ou Agrions élégants).

La Libellule à quatre taches est présente dans toute l'Europe, en Asie et en Amérique du Nord. En France, elle est présente tout le territoire mais elle reste assez peu abondante de manière générale.

Quant à l'Ischnure élégante, c'est une espèce très abondante et très répandue dans toute l'Europe !



*Illustration 9: Une Tipule, reconnaissable notamment à ses longues pattes !*

## 5) Andere Gruppen von Insekten: LIBELLEN und SCHNAKEN...

Neben den Schmetterlingsarten 'des Tages', und auch ' der Nacht', beherbergt Golf du Rhin noch eine Vielzahl von anderen Gruppen oder Familien von Insekten.

Am 11. Mai beschäftigte ich mich besonders mit zwei Arten von Libellen und einer Schnakenart (Stechmücke oder auch "Wiesenschnake" genannt); man kennt 200 Schnaken-Arten in Frankreich! Die "Wiesenschnaken" gehören zu den völlig harmlosen Insekten, zumindest für Mensch und Tier, weil sie im Larven-Stadium sehr polyphag sind und einige Arten sich als schädlich für alle Kulturarten herausstellen, seien es Futter-, Lebensmittel-, Gemüse-, oder sogar Zierpflanzen wie Rasenflächen.

Hinsichtlich der neuen Wasserfläche, sie ist ein Glücksfall für viele schöne Arten der bunten und herumwirbelnden Libellen; diesmal konnte ich zwei Exemplare des Vierflecks und ein Paar der Großen Pechlibelle fotografieren.

Der Vierfleck ist in ganz Europa, Asien und Nordamerika präsent. In Frankreich ist er im ganzen Land präsent, aber er bleibt in der Regel sehr selten.

Bezüglich der Großen Pechlibelle, sie ist eine in ganz Europa sehr zahlreiche und weitverbreitete Art.!

*Abbildung 9: Eine Schnake, besonders an ihren langen Beine erkennbar !*



*Illustration 10: Libellule à quatre taches : on voit bien les 4 marques sombres des ailes !*

*Abbildung 10: Vierfleck: man kann deutlich die 4 dunklen Zeichen auf den Flügeln sehen!*



*Illustration 11: Libellule à quatre taches, vue de dessus...*

*Abbildung 11: Vierfleck, Ansicht von oben...*



Illustration 12: Accouplement d'*Ischnures élégantes*

A propos de cette espèce :

- **Les Agrions élégants** (*Ischnura elegans*) s'accouplent posés sur la végétation rivulaire. Cette espèce peut présenter différentes colorations en fonction du type de la femelle.
- Lors de l'accouplement, les libellules se mettent dans cette étrange configuration en forme de coeur; le mâle est cependant toujours positionné au-dessus de la femelle et maintient cette dernière par l'arrière de la tête. Il arrive parfois qu'un mâle se trompe et tente de saisir un autre mâle derrière la tête, mais le mâle importuné se débat si vivement que le duo ne peut être confondu avec un couple...
- Après un accouplement (qui peut être assez long), la femelle d'Ischnure élégante ira pondre seule.

Pour conclure :

**Sachons apprécier la beauté et la grande richesse présente ici au Golf du Rhin, entre Canal d'Alsace et « Vieux Rhin » !**

**C'est le hasard ou « des coups de chance » qui permettent d'immortaliser telle ou telle observation, mais ces photos ne sont qu'une infime partie de la richesse réellement présente ici !**

Bernard Regisser, 13 mai 2015

Abbildung 12: Begattung der Große Pechlibellen

Über diese Tierart:

- **Die Großen Pechlibellen** (*Ischnura elegans*) paaren sich in der Ufervegetation. Diese Art kann unterschiedliche Färbungen abhängig von der Art des Weibchens zeigen.
- Während der Paarung bilden Libellen diese seltsame Konfiguration in Form eines Herzens; das Männchen ist jedoch immer über dem Weibchen positioniert und hält dieses an der Rückseite des Kopfes. Manchmal passiert es, dass ein Männchen sich täuscht und versucht, ein anderes Männchen hinter dem Kopf zu erfassen, aber das gestörte Männchen kämpft so sehr, dass das Duo mit einem Paar verwechselt werden kann...
- Nach der Paarung (die ziemlich lang dauern kann) wird das Weibchen der Grossen Pechlibelle die Eier alleine ablegen.

Zum Abschluss:

**Genießen wir die Schönheit und den grossen Reichtum, der sich hier im Golf du Rhin, zwischen Canal von Elsass und "Altem Rhein" zeigt!**

**Es sind Zufall oder "Glückstreffer", die es ermöglichen, derartige Beobachtung zu erfassen, aber diese Fotos sind nur ein winziger Teil des Reichtums, der sich hier in Wirklichkeit zeigt!**

Bernard Regisser, 13. Mai 2015